

TRADUCTRICE ASSERMENTÉE
FRANÇAIS-TCHÈQUE / TCHÈQUE-FRANÇAIS

Tereza Smida Simeckova

Adresse : 60, Rue des Merles
68 100 Mulhouse

Téléphone : 06.52.81.59.66

E-mail : tereza.smida@gmail.com

Née le 22 août 1984

Nationalité tchèque

Permis B

DOMAINES DE SPÉCIALITÉS

Commercial et marketing

Juridique

Biologie, environnement, écologie

Médical

Sciences humaines et sociales

Tourisme et loisir

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- depuis 2013* **Membre de la Chambre des Experts-Traducteurs et Traducteurs Jurés de l'Est**
- depuis 2012* **Traductrice – Interprète assermentée** auprès du Tribunal de Grande Instance de Mulhouse (Alsace)
- depuis 2012* **Réceptionniste** à ORFEA, Résidence hôtelière et centre de réservation SNCF, Mulhouse
- 2010 – 2012* **Directrice-adjointe** de la *crèche bilingue* (franco-tchèque), Modré nebe - Ciel bleu, Prague (Rép. tchèque); organisation et préparation des cours, gestion du site web multilingue, rédaction et mise en forme de dépliants, prospectus et lettres bilingues etc.
- depuis 2009* **Traductions** pour les agences de langue (Hero Translating, Inveniomedica, Abiturient etc.) et les organisations à but non lucratif (Wontanara, ProContact, Charité de Prague)
- 2009*
Sept - Déc **Stage de travail** Erasmus à Mulhouse, association Domaine Nature, travail sur un projet environnemental pour la construction d'un centre de loisirs accueillant des enfants handicapés et valides; création de brochure de présentation, études de marché
- depuis 2006* **Traductions** Français/Tchèque et cours de FLE pour plusieurs agences de langues (Prolingua, JA Milada Blechova, SJS Jana etc.), Hradec Kralove (Rép. tchèque)
- Juin 2005,*
2006, 2007 **Interprète** Français/Tchèque au Festival de Théâtre des Régions Européennes, Hradec Kralove
- 2003 – 2004* **Fille au-pair** à Montpellier (Languedoc-Roussillon)

FORMATION

- 2004 – 2010* **Master 2 FLE** (Français Langue Etrangère) et Biologie. Université de Hradec Kralove, Faculté de Pédagogie
Sujet de mémoire : Caractérisation des relations franco-tchèques historiques, culturelles et politiques
- 2008* **Certificat** de participation et reconnaissance d'honneur de la IV^{ème} année du concours de traduction, Faculté de Lettres, Université d'Ostrava (Rép. tchèque);
traduction littéraire : contes québécois
- 2006* **Stage** Erasmus à l'IUFM (Institut Universitaire des Formations des Maîtres), Nantes
- 2006* **Certificat** de sensibilisation à l'Environnement et à l'Ecologie
- 2004* **DELF** (Diplôme d'études en langue française)

AUTRES QUALIFICATIONS ET INTÉRÊTS

Compétences informatiques : Microsoft programmes, Internet (Maîtrise des techniques de recherche)

Autres langues : anglais (bon niveau), allemand (bon niveau), slovaque (courant)

Loisirs : voyages, littérature francophone, vélo, skis de fond